

Официален вестник

на Европейския съюз

C 213



Издание
на български език

Информация и известия

Година 53
6 август 2010 г.

Известие №	Съдържание	Страница
II Съобщения		
СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Европейска комисия		
2010/C 213/01	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	1
2010/C 213/02	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията не повдига възражения ⁽²⁾	5
2010/C 213/03	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	9
2010/C 213/04	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	13
2010/C 213/05	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5906 — One Equity Partners/Constantia) ⁽¹⁾	16
2010/C 213/06	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5877 — Geodis/Giraud) ⁽¹⁾	16

BG

Цена:
3 EUR

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

⁽²⁾ Текст от значение за ЕИП с изключение на продуктите съгласно Приложение I към Договора за ЕО

<u>Известие №</u>	Съдържание (продължение)	Страница
2010/C 213/07	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5891 — CVC/SCPEL/AGT) ⁽¹⁾	17
2010/C 213/08	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5864 — Avnet/Bell Micro) ⁽¹⁾	17
2010/C 213/09	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5896 — Credit Suisse/Barclays/Ionbond Group) ⁽¹⁾	18

IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейска комисия

2010/C 213/10	Обменен курс на еврото	19
2010/C 213/11	Административна комисия за координация на системите за социална сигурност — Правилник на Административната комисия за координация на системите за социална сигурност към Европейската комисия от 16 юни 2010 година	20

V Становища

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

Европейска комисия

2010/C 213/12	Съобщение от френското правителство във връзка с Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въгледороди (<i>Известие във връзка със заявленията за разрешение за изключителни права за търсене и проучване на течни и газообразни въгледороди, наричано „Разрешение за Cahors“</i>) ⁽¹⁾	26
2010/C 213/13	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5940 — Plastic Omnium Group/Inergy Automotive Systems) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	28



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС)**Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2010/C 213/01)

Дата на приемане на решението	27.1.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 675/09
Държава-членка	Латвия
Регион	Latvia
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Konkurss par jaunas elektroenerģijas ražošanas jaudas atbalstu
Правно основание	Elektroenerģijas tirgus likums
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Отраслово развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: [...] ⁽¹⁾ милиона LVL Общ бюджет: [...] милиона LVL
Интензитет	[...] %
Времетраене	30.6.2015 г.—30.6.2025 г.
Икономически отрасли	Снабдяване с електричество, газ и вода
Название и адрес на предоставящия орган	Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija Brīvības iela 55 Rīga, LV-1519 LATVIJA
Други сведения	—

⁽¹⁾ Търговска тайна.

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	27.4.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 691/09
Държава-членка	Унгария
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Magyar átállási költség-kompenzációs program
Правно основание	2008. évi LXX törvény a villamos energiával összefüggő egyes kérdésekről; A Kormány 149/2010 (IV.29.) Korm.rendelete a villamos energiával összefüggő egyes kérdésekről szóló 2008. évi LXX törvény alapján visszafizetendő állami támogatások kiszámításáról és az erőművi átállási költségekről
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	—
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 178 954 милиона HUF
Интензитет	—
Времетраене	До 31.12.2024 г.
Икономически отрасли	Снабдяване с електричество, газ и вода
Название и адрес на предоставящия орган	Hungarian Energy Office Budapest Köztársaság tér 7. 1081 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	6.7.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 152/10
Държава-членка	Финландия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Arctia Shipping Oy
Правно основание	Laki Varustamoliikelaitoksen muuttamisesta osakeyhtiöksi 13.11.2009/876; Hallituksen esitys Eduskunnalle laiksi Varustamoliikelaitoksen muuttamisesta osakeyhtiöksi (HE 143/2009); Lag om ombildning av Rederiverket till aktiebolag 13.11.2009/876; Regeringens proposition till riksdagen med förslag till lag om ombildning av Rederiverket till aktiebolag (RP 143/2009)
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Отраслово развитие

Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 3,2 милиона EUR Общ бюджет: 3,2 милиона EUR
Интензитет	1 %
Времетраене	31.12.2009 г.—31.12.2009 г.
Икономически отрасли	Морски и крайбрежен транспорт
Название и адрес на предоставящия орган	Liikenne- ja viestintäministeriö PL 31 FI-00023 Valtioneuvosto SUOMI/FINLAND Kommunikationsministeriet PB 31 FI-00023 Statsrådet SUOMI/FINLAND
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	24.6.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 157/10
Държава-членка	Испания
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Modificación del Régimen Español de Garantías con arreglo al Marco Temporal
Правно основание	Acuerdo de la Comisión Delegada del Gobierno para Asuntos Económicos sobre el Marco nacional transitorio de concesión de garantías públicas para facilitar el acceso a la financiación en el actual contexto de crisis económica y financiera
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Помощи, отпуснати за преодоляване на сериозни сътресения в икономиката
Вид на помощта	Гаранция
Бюджет	Общ бюджет: 800 (maximum total exposure) милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	30.3.2010 г.—31.12.2010 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Всички компетентни органи в Испания
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	5.7.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 262/10
Държава-членка	Полша
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Rekapitalizacja niektórych instytucji finansowych
Правно основание	Ustawa z dnia 12 lutego 2010 r. o rekapitalizacji niektórych instytucji finansowych (Dz. U. Nr 40, poz. 226)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Помощи, отпуснати за преодоляване на сериозни сътресения в икономиката
Вид на помощта	—
Бюджет	Не е уточнено, но в рамките на общия бюджет, предвиден за всички гаранции от Министерството на финансите, който възлиза на 40 млрд. PLN.
Интензитет	—
Времетраене	До 31.12.2010 г.
Икономически отрасли	Финансово посредничество
Название и адрес на предоставящия орган	Minister właściwy do spraw finansów publicznych Ministerstwo Finansów ul. Świętokrzyska 12 00-916 Warszawa POLSKA/POLAND
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС**Случаи, в които Комисията не повдига възражения**

(Текст от значение за ЕИП с изключение на продуктите съгласно Приложение I към Договора за ЕО)

(2010/С 213/02)

Дата на приемане на решението	17.6.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 89/10
Държава-членка	България
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Инвестиции в земеделски стопанства за достигане на минималните изисквания за защита при отглеждането на кокошки-носачки на Директива 1999/74/ЕО
Правно основание	Член 12, алинея 1, точка 2 и алинея 2, точка 1, букви а) и б) от Закона за защита на земеделските производители Указания за инвестиции в земеделски стопанства за достигане на минималните изисквания за защита и хуманно отношение при отглеждането на кокошки-носачки на Директива 1999/74/ЕО
Вид мярка	Схема за помощ
Цел	Инвестиции в земеделски стопанства
Вид на помощта	Пряка безвъзмездна помощ
Бюджет	Общ бюджет в размер на 22,5 милиона лева
Интензитет	50 %
Времетраене	До 31.12.2011 г.
Икономически отрасли	Селско стопанство
Название и адрес на предоставящия орган	Държавен фонд „Земеделие“ Бул. „Цар Борис III“ № 136 1618 София/Sofia БЪЛГАРИЯ/BULGARIA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	17.6.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 90/10
Държава-членка	България
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Инвестиции в земеделски стопанства за постигане на съответствие с изискванията за качество при производство и съхранение на сурово мляко, съгласно Регламент (ЕО) № 853/2004

Правно основание	Член 12, алинея 1, точка 2 и алинея 2, точка 1, букви а) и б) от Закона за защита на земеделските производители Указания за инвестиции в земеделски стопанства за постигане на съответствие с изискванията за качество при производство и съхранение на сурово мляко, съгласно приложение III, секция IX, глава I (II и III) на Регламент (ЕО) № 853/2004 относно определяне на специфични хигиенни правила за храните от животински произход
Вид мярка	Схема за помощ
Цел	Инвестиции в земеделски стопанства
Вид на помощта	Пряка безвъзмездна помощ
Бюджет	Общ бюджет: 60 млн. BGN
Интензитет	50 %
Времетраене	До 31.12.2011 г.
Икономически отрасли	Селско стопанство
Название и адрес на предоставящия орган	Държавен фонд „Земеделие“ Бул. „Цар Борис III“ № 136 1618 София/Sofia БЪЛГАРИЯ/BULGARIA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	10.6.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 115/10
Държава-членка	Естония
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Eesti maaelu arengukava 2007–2013 meetme 1.1 „Põllu- ja metsamajanduse infrastruktuuri investeringutoetuse” metsanduslikud tegevused
Правно основание	Eesti maaelu arengukava 2007–2013, peatükk 5.3.1; Põllumajandusministri 11.3.2010. aasta määrus nr 27 „Koolitus- ja teavitustegevuste toetuse saamise nõuded, toetuse taotlemise ja taotluse menetlemise täpsem kord”; Euroopa Liidu ühise põllumajanduspoliitika rakendamise seadus.
Вид мярка	Помощ за горското стопанство
Цел	Горско стопанство
Вид на помощта	Субсидирани услуги
Бюджет	Общ бюджет от 16 млн. ЕЕК (приблизително 1,02 млн. EUR)
Интензитет	До 100 % от приемливите разходи
Времетраене	От датата на решението на Комисията до 31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Горско стопанство

Название и адрес на предоставящия орган	Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet Narva 3 51009 Tartu EESTI/ESTONIA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	26.5.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 155/10
Държава-членка	Румъния
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Acordarea unui ajutor de stat prin aplicarea unei accize de 21 EUR/1 000 de litri pentru motorina utilizată în agricultură
Правно основание	Ordonanță nr. 14 din 29 ianuarie 2010 privind măsuri financiare pentru reglementarea ajutoarelor de stat acordate producătorilor agricoli, începând cu anul 2010 Legea de aprobare a Ordonanței nr. 14 din 29 ianuarie 2010 privind măsuri financiare pentru reglementarea ajutoarelor de stat acordate producătorilor agricoli, începând cu anul 2010 Proiect Hotărâre privind aprobarea acordării unui ajutor de stat pentru motorina utilizată în agricultură
Вид мярка	Схема за помощ
Цел	Освобождаване от данъци по Директива 2003/96/ЕО
Вид на помощта	Намаляване на данъчната ставка
Бюджет	Общ максимален бюджет: 3,05 милиарда RON (приблизително 735,1 млн. EUR)
Интензитет	—
Времетраене	До 31.12.2012 г.
Икономически отрасли	Селско стопанство
Название и адрес на предоставящия орган	Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale Bd. Carol I nr. 24, sector 3 București ROMÂNIA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	29.6.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 177/10
Държава-членка	Испания
Регион	Andalucía
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Ayudas destinadas a la reconversión des plantaciones de determinados cítricos con densidades de 200 a 350 árboles por hectárea
Правно основание	Modificación de la Orden de 2 de enero de la Consejería de Agricultura y Pesca por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas destinadas a la reconversión de plantaciones de determinados cítricos, previstas en el Real Decreto 1799/2008, de 3 noviembre, y se efectúa convocatoria para el año 2009
Вид мярка	Схема за помощ
Цел	Помощ за инвестиции
Вид на помощта	Директна субсидия
Бюджет	Обща сума: 4 340 000 EUR
Интензитет	<ul style="list-style-type: none"> — 50 % от приемливите инвестиции в районите в по-неблагоприятно положение или в районите съгласно член 36, буква а), i), ii) и iii) от Регламент (ЕО) № 1698/2005, определени от държавите-членки съгласно членове 50 и 94 от посочения регламент, — 40 % от приемливите инвестиции в останалите райони, — 60 % от приемливите инвестиции в районите в по-неблагоприятно положение или в районите, посочени в член 36, буква а), i), ii) и iii) от Регламент (ЕО) № 1698/2005, определени от държавите-членки съгласно членове 50 и 94 от посочения регламент, и 50 % в останалите региони, ако инвестициите са направени от млади земеделски стопани до пет години след започване на дейността.
Времетраене	До 2013 г.
Икономически отрасли	Селско стопанство
Название и адрес на предоставящия орган	Consejería de Agricultura y Pesca Calle Tabladilla, s/n 41013 Sevilla ESPAÑA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС)

Случаи, в които Комисията няма възражения

(текст от значение за ЕИП)

(2010/C 213/03)

Дата на приемане на решението	21.6.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	NN 45/09
Държава-членка	Австрия
Регион	Steiermark
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Neufassung des Venture Capital Programmes des Landes Steiermark
Правно основание	Beschluss der Steiermärkischen Landesregierung GZ FA14C 17-33/02-77 vom 10.6.2001
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Рисков капитал
Вид на помощта	Отпускане на рисков капитал
Бюджет	Общ бюджет: 2,5 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	8.10.2007 г.—31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Steirische Beteiligungsfinanzierungsgesellschaft mbH Nikolaiplatz 2A 8020 Graz ÖSTERREICH
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	24.3.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 493/09
Държава-членка	Франция
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Projet GAYA — développement d'une filière innovante de production de biométhane à partir de gazéification de biomasse de type ligno-cellulosique selon un procédé thermochimique de deuxième génération
Правно основание	Délibération n° 09-2-16 du Conseil d'administration de l'ADEME du 11 février 2009 «Fonds démonstrateur de recherche: PROJET GAYA»
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Научни изследвания и развитие, Опазване на околната среда

Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 15,5 милиона EUR
Интензитет	50 %
Времетраене	До 31.12.2016 г.
Икономически отрасли	Снабдяване с електричество, газ и вода
Название и адрес на предоставящия орган	Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie 20 avenue du Grésillé BP 90406 49004 Angers Cedex 01 FRANCE
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	23.6.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 660/09
Държава-членка	Полша
Регион	Województwa: podkarpackie, dolnośląskie, kujawsko-pomorskie, pomorskie
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Dotacja na inwestycje w podziemne magazyny gazu ziemnego dla PGNiG S.A.
Правно основание	1) Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju; 2) Ustawa z dnia 10 kwietnia 1997 r. Prawo energetyczne; 3) ustawa z dnia 16 lutego 2007 r. o zapasach ropy naftowej, produktów naftowych i gazu ziemnego oraz zasadach postępowania w sytuacjach zagrożenia bezpieczeństwa paliwowego państwa i zakłóceń na rynku naftowym; 4) Polityka energetyczna Polski do 2030 r., przyjęta przez Radę Ministrów w dniu 10 listopada 2009 r.; 5) Polityka dla przemysłu gazu ziemnego w Polsce, Minister Gospodarki, Warszawa, 20 marca 2007 r.; 6) Program Operacyjny Infrastruktura i Środowisko na lata 2007–2013, zatwierdzony decyzją Komisji Europejskiej z dnia 7 grudnia 2007 r. (znak: C 2007/6321); 7) Szczegółowy opis priorytetów w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2007-2013; 8) Lista projektów indywidualnych dla Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2007-2013 – aktualizacja lipiec 2009 r.
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Отраслово развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 1 518,78 милиона PLN
Интензитет	57 %
Времетраене	23.6.2010—30.6.2015

Икономически отрасли	Снабдяване с електричество, газ и вода
Название и адрес на предоставящия орган	Institut Nafty i Gazu ul. Lubicz 25A 31-503 Kraków POLSKA/POLAND
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	10.6.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 84/10
Държава-членка	Латвия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Export credit insurance
Правно основание	Draft regulation on Short-Term Export Credit Guarantees
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Застраховане на експортни кредити
Вид на помощта	Застраховане на експортни кредити
Бюджет	Общ бюджет: 20 милиона LVL
Интензитет	—
Времетраене	До 31.12.2010 г.
Икономически отрасли	—
Название и адрес на предоставящия орган	Latvian Guarantee Agency, Ltd Tirgona Str 11/13;15 Rīga, LV-1050 LATVIJA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	25.6.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 126/10
Държава-членка	Полша
Регион	Podregion – Łódzkie
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Zakłady Sprzętu Precyzyjnego „Niewiadów” S.A.

Правно основание	Artykuł 56 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji – Dz. U. z 2002 r. Nr 171, poz. 1397 ze zm.
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Подпомагане на фирми в затруднение
Вид на помощта	Заем при изключително изгодни условия
Бюджет	Общ бюджет: 8 милиона PLN
Интензитет	—
Времетраене	15.6.2010 г.—15.12.2010 г.
Икономически отрасли	Промислено производство
Название и адрес на предоставящия орган	Agencja Rozwoju Przemysłu S.A Budynek „MARS” ul. Wołoska 7 02-675 Warszawa POLSKA/POLAND
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС)

Случаи, в които Комисията няма възражения

(текст от значение за ЕИП)

(2010/C 213/04)

Дата на приемане на решението	6.5.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 56/10
Държава-членка	Унгария
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Amendment to the Hungarian temporary aid scheme for granting aid in the form of guarantees
Правно основание	48/2002. (XII.28) PM rendelet a költségvetési viszontgarancia vállalásának és érvényesítésének részletes szabályairól (8. paragrafus, 4. bekezdés)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Помощи, отпуснати за преодоляване на сериозни сътресения в икономиката
Вид на помощта	Гаранция
Бюджет	Общ бюджет: 400 милиона HUF
Интензитет	—
Времетраене	До 31.12.2010 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Agrár-Vállalkozási Hitelgarancia Alapítvány (AVHGA) Budapest Kálmán Imre u. 20. 1054 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	23.7.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 100/10
Държава-членка	Нидерландия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Belastingfaciliteit voor MKB-beleggingen door particulieren

Правно основание	de Belastingwet 2010, de Wet inkomstenbelasting 2001, de Wet op het financieel toezicht 2006
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Рисков капитал
Вид на помощта	Данъчни преимущества
Бюджет	Годишен бюджет: 4,5 милиона EUR Общ бюджет: 22 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	1.8.2010 г.—31.12.2015 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Ministerie van Financiën Korte Voorhout 7 Postbus 20201 2500 EE Den Haag NEDERLAND
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	20.5.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 150/10
Държава-членка	Латвия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Modification of scheme N 428/08 — Development of Cogeneration Power Plants Utilising Renewable Energy
Правно основание	Noteikumi par darbības programmas “Infrastruktūra un pakalpojumi” papildinājuma 3.5.2.2. aktivitāti “Atjaunojamo energoresursu izmantojošu koģenerācijas elektrostaciju attīstība”
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Регионално развитие, Икономия на енергия
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 24,37 милиона LVL
Интензитет	50 %
Времетраене	До 31.12.2013 г.

Икономически отрасли	Снабдяване с електричество, газ и вода
Название и адрес на предоставящия орган	Valsts aģentūra "Latvijas Investīciju un attīstības aģentūra" Pērses iela 2 Rīga, LV-1442 LATVIJA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5906 — One Equity Partners/Constantia)**

(текст от значение за ЕИП)

(2010/С 213/05)

На 18 юни 2010 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32010M5906. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5877 — Geodis/Giraud)**

(текст от значение за ЕИП)

(2010/С 213/06)

На 14 юли 2010 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Френски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32010M5877. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5891 — CVC/SCPEL/AGT)****(текст от значение за ЕИП)**

(2010/C 213/07)

На 23 юли 2010 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32010M5971. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5864 — Avnet/Bell Micro)****(текст от значение за ЕИП)**

(2010/C 213/08)

На 2 юли 2010 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32010M5864. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5896 — Credit Suisse/Barclays/Ionbond Group)**

(текст от значение за ЕИП)

(2010/С 213/09)

На 30 юли 2010 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
 - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32010M5896. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.
-

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

5 август 2010 година

(2010/C 213/10)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,3184	AUD	австралийски долар	1,4429
JPY	японска йена	113,66	CAD	канадски долар	1,3358
DKK	датска крона	7,4513	HKD	хонконгски долар	10,2360
GBP	лира стерлинг	0,82930	NZD	новозеландски долар	1,8149
SEK	шведска крона	9,3823	SGD	сингапурски долар	1,7829
CHF	швейцарски франк	1,3820	KRW	южнокорейски вон	1 537,94
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	9,5316
NOK	норвежка крона	7,8765	CNY	китайски юан рен-мин-би	8,9281
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,2260
CZK	чешка крона	24,750	IDR	индонезийска рупия	11 776,61
EEK	естонска крона	15,6466	MYR	малайзийски рингит	4,1628
HUF	унгарски форинт	279,68	PHP	филипинско песо	59,361
LTL	литовски лит	3,4528	RUB	руска рубла	39,3010
LVL	латвийски лат	0,7083	THB	тайландски бат	42,314
PLN	полска злота	3,9831	BRL	бразилски реал	2,3091
RON	румънска лея	4,2538	MXN	мексиканско песо	16,4735
TRY	турска лира	1,9791	INR	индийска рупия	60,8970

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

АДМИНИСТРАТИВНА КОМИСИЯ ЗА КООРДИНАЦИЯ НА СИСТЕМИТЕ ЗА СОЦИАЛНА СИГУРНОСТ**Правилник на Административната комисия за координация на системите за социална сигурност към Европейската комисия****от 16 юни 2010 година**

(2010/С 213/11)

ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ПРАВИТЕЛСТВОТА, СЪСТАВЛЯВАЩИ АДМИНИСТРАТИВНАТА КОМИСИЯ, СЪЗДАДЕНА С ЧЛЕН 71 ОТ РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 883/2004 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА, ЗА КООРДИНАЦИЯ НА СИСТЕМИТЕ ЗА СОЦИАЛНА СИГУРНОСТ,

като взеха предвид член 71 от Регламент (ЕО) № 883/2004,

с цел да се даде възможност на Административната комисия да изпълнява задачите, с които е наговорена по силата на Регламент (ЕО) № 883/2004 и Регламент (ЕО) № 987/2009 на Европейския парламент и на Съвета за установяване процедурата за прилагане на Регламент (ЕО) № 883/2004 за координация на системите за социална сигурност, и по-специално на член 72 от Регламент (ЕО) № 883/2004,

в съответствие с условията, определени в член 71, параграф 2, точка 1 от Регламент (ЕО) № 883/2004,

като имат предвид, че:

- (1) В своята съдебна практика Съдът на Европейските общности посочва Административната комисия като органа, отговорен за съгласуването на различните тълкувания на разпоредбите на регламентите.
- (2) В член 5, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 987/2009 относно правната стойност на документи и подкрепящи доказателства, издадени в друга държава-членка, се предвижда, че „Ако не бъде постигнато споразумение между съответните институции, въпросът може да бъде отнесен до Административната комисия посредством компетентните органи не по-рано от един месец след датата, на която институцията, получила документа, е отправила искането си. Административната комисия полага усилия за отстраняване на различията в становищата в срок от шест месеца от датата, на която въпросът е бил отнесен до нея“.
- (3) Член 6, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 987/2009 относно временното прилагане на законодателството и предварителното представяне на обезщетения гласи: „Когато между съответните институции и органи не се постигне споразумение, въпросът може да бъде отнесен до Административната комисия посредством компетентните органи не по-рано от един месец след датата, на която са възникнали различията в становищата, посочени в параграфи 1 или 2. Административната комисия се стреми да отстрани различията в становищата

в срок от шест месеца от датата, на която въпросът е бил отнесен до нея“.

- (4) Предварително съгласие между делегациите в рамките на някой от комитетите, посочени в членове 71, 73 и 74 от Регламент (ЕО) № 883/2004, се потвърждава с писмена процедура,

ПРИЕХА ЕДИНОДУШНО СЛЕДНИЯ ПРАВИЛНИК НА АДМИНИСТРАТИВНАТА КОМИСИЯ:

Член 1

Административната комисия е специализиран орган на Европейската комисия и има същото седалище като нея.

Член 2

1. Когато член на Административната комисия е възпрепятстван да присъства на заседание, той/тя бива заместен от друг представител, посочен за целта от неговото/нейното правителство.

2. Заместниците могат да придружават членовете на заседанията на Административната комисия.

3. Когато това е необходимо с оглед на темите, които предстои да бъдат обсъдени, или мерките, които предстои да бъдат приети на национално равнище, всеки един от членовете може да бъде допълнително придружаван от един или няколко съветници-експерти.

4. По правило всяка делегация може да бъде съставена от не повече от четири лица.

5. Представителят на Европейската комисия може да бъде придружаван от свой заместник.

Освен това на заседанията може да присъства и представител на Правната служба и, когато това е целесъобразно спрямо въпроса, който ще бъде обсъждан — представител на друг департамент на Европейската комисия.

6. Генералният секретар на Административната комисия присъства на всички заседания на Административната комисия и на нейните работни групи; той/тя бива придружаван(а) от членове на Секретариата, определени от самия/ата него/нея;

ако генералният секретар е възпрепятстван да присъства, той/тя бива заместен(а) от заместник генералния секретар или от членове на Секретариата, определени от него/нея.

Член 3

1. Постът на председател на Административната комисия се заема от представител на държавата, представител на която заема през същия период поста на председател в Съвета на Европейския съюз в съответствие с член 16, параграф 9 от Договора за Европейския съюз и член 236 (б) от Договора за функционирането на Европейския съюз.

Председателят представлява Административната комисия в рамките на Консултативния комитет за координация на системите за социална сигурност, създаден с член 75 от Регламент (ЕО) № 883/2004, както и по всеки друг повод.

2. Ако председателят е възпрепятстван да присъства, функциите на председател се изпълняват от негов заместник.

3. Когато член на Административната комисия заема поста на председател, заместникът може да гласува на мястото на председателя.

4. Административната комисия се свиква с писмо, изпратено най-малко 10 дни преди датата на заседанието от генералния секретар, който се консултира с председателя, до членовете и до лицата, упоменати в член 2, параграф 5 по-горе.

5. Документите на Административната комисия се подписват от председателя.

6. Председателят може да дава на Генералния секретар на Административната комисия всякакви инструкции за предстоящите заседания и за изпълнението на дейностите, които са в обхвата на задачите на Административната комисия.

Член 4

1. Административната комисия може да създаде Оперативен съвет, който да подпомага дейността ѝ.

Подробностите относно състава, мандата, задачите, методите на работа, както и системата за председателство на Оперативния съвет се определят в мандат, за който Административната комисия взема решение на по-късен етап.

2. Периодично се извършва преглед на дейността на Оперативния съвет.

Член 5

1. Административната комисия може да създаде Помирителен съвет, който да ѝ съдейства в случай на различия между членовете по отношение на тълкуването на разпоредбите на Регламенти (ЕО) № 883/2004 и (ЕО) № 987/2009.

Подробностите относно състава, мандата, задачите, методите на работа, както и системата за председателство на Помирителния

съвет ще бъдат определени в мандат, за който Административната комисия ще вземе решение на по-късен етап.

2. Периодично се извършва преглед на дейността на Помирителния съвет.

Член 6

1. Административната комисия може да създава работни и проучвателни групи по специфични въпроси.

На заседанията на работните и проучвателните групи могат да присъстват лицата, упоменати в член 2, параграф 5 по-горе.

2. Работните и проучвателните групи се председателстват от лице, посочено от председателя на Административната комисия, в консултация с представителя на Европейската комисия.

3. Председателят на работната група е поканен да присъства на заседанието на Административната комисия, на което се обсъжда докладът на въпросната работна група.

4. При създаването на работна група Административната комисия може да възложи на работната група да изпълнява нейни задачи, така че заключенията ѝ да бъдат приети от Административната комисия без допълнително обсъждане.

5. Административната комисия може да създава *ad hoc* групи, съставени от ограничен брой лица, които да изготвят и представят за приемане от Административната комисия предложения по конкретни въпроси.

Административната комисия решава за всяка от *ad hoc* групите поотделно кой да бъде докладчик, какви са задачите, които следва да бъдат изпълнени и сроковете, в които групата трябва да представи резултатите от работата си пред Административната комисия.

Член 7

1. Административната комисия заседава поне четири пъти годишно.

2. Всяка година едно от заседанията ѝ е посветено на разглеждането на отчета на подадените искове, предвиден в член 69 от Регламент (ЕО) № 987/2009, в присъствието на председателя на Одитния съвет, който същевременно докладва пред Административната комисия в съответствие с член 74 от Регламент (ЕО) № 883/2004.

3. Административната комисия свиква извънредни заседания, в случай че това бъде поискано от най-малко пет от членовете или от представителя на Европейската комисия. В искането следва да се уточни целта на заседанието.

4. По изключение Административната комисия може да провежда заседания на място, различно от седалището ѝ, в една от държавите-членки на Европейския съюз или в помещенията на международна организация.

Член 8

1. Генералният секретар изготвя временния дневен ред за всяко от заседанията, като се консултира с председателя на Административната комисия и представителя на Европейската комисия.

Преди да предложи включването на даден въпрос в дневния ред, генералният секретар може при необходимост да прикани заинтересованите делегации да изложат виждането си по него в писмена форма.

Временният дневен ред се изпраща най-малко 10 дни преди началото на всяка среща, до членовете и лицата, посочени в член 2, параграф 5 по-горе.

Документите, свързани с въпросите от дневния ред, се изпращат на същите възможно най-рано.

2. Временният дневен ред по принцип обхваща въпроси, за чието включване е било подадено искане от член или представител на Европейската комисия и, при целесъобразност, по които Секретариатът е получил бележки най-малко 20 дни преди началото на заседанието.

3. Дневният ред се одобрява от Административната комисия в началото на всяко заседание.

За включването на всеки въпрос, различен от съдържащите се във временния дневен ред, се изисква единодушен вот на Административната комисия.

4. Освен ако Административната комисия не реши да определи различен срок, бележките, изисквани от делегациите, следва да бъдат изпратени до Секретариата в срок от не повече от два месеца. Ако при изтичането на този срок Секретариатът не е получил всички бележки, съответният въпрос трябва да бъде обсъден на първата среща на Административната комисия след изтичането на указания срок.

5. Всеки един от членовете на Административната комисия и представителят на Европейската комисия имат правото да отправят до Административната комисия конкретни запитвания относно тълкуването на Регламент (ЕО) № 883/2004 и Регламент (ЕО) № 987/2009 в случаите, в които различията в тълкуването между държавите-членки или една или няколко държави-членки и Европейската комисия могат да накърнят правата на дадено(и) лице(а). Административната комисия може да реши да препрати дадено запитване до Помирителния съвет.

В протоколите от заседанията се записват позициите на държавите-членки и на представителя на Европейската комисия по отправените запитвания.

Член 9

1. При спазване на разпоредбите на член 10, решения се приемат съгласно правилата за гласуване, определени в Договорите.

2. Административната комисия може да реши да приеме решение с писмена процедура, ако на предходно заседание на Административната комисия е постигнато съгласие за прилагането на такава.

За тази цел председателят съобщава на членовете на Административната комисия текста, който предстои да бъде приет. На членовете се дава определен срок от най-малко десет работни дни, в рамките на който те могат да заявят, че отхвърлят предложения текст или се въздържат от гласуване. Липсата на отговор в рамките на определения срок се счита за утвърдителен вот.

Също така председателят може да реши да започне писмена процедура в случай, че на заседание на Административната комисия не е постигнато предварително съгласие. В този случай за утвърдителен вот се счита само изложеното в писмена форма съгласие с предложения текст и се дава срок от най-малко 15 работни дни.

При изтичането на определения срок председателят информира членовете за резултатите от гласуването. Решение, което е получило изискваното мнозинство от гласовете, се счита за прието на последния ден от определения за отговор срок.

3. Ако в хода на писмената процедура член на Административната комисия предложи изменение на текста, председателят:

- а) открива наново писмената процедура, съобщавайки предложението за изменение на членовете в съответствие с процедурата, определена в параграф 2, или
- б) анулира писмената процедура, с цел да постави въпроса за обсъждане на следващото заседание,

в зависимост от това коя процедура председателят счита за подходяща за обсъждания въпрос.

4. Ако преди изтичането на определения за отговор срок член на Административната комисия поиска предложеният текст да бъде разгледан на заседание на Административната комисия, писмената процедура се анулира.

В резултат на това въпросът се разглежда на следващото заседание на Административната комисия.

Член 10

Решенията относно преразглеждането на правилата се вземат или с единодушен вот на членовете, влизащи в състава на Административната комисия, или с единодушен вот на присъстващите членове, или с утвърдителен вот на най-малко двадесет и един членове на Административната комисия.

Член 11

1. Всеки от присъстващите членове, който се въздържа от гласуване, след поименното гласуване бива поканен, в случай че пожелае, да изложи мотивите за въздържането си.

2. Когато мнозинството от присъстващите членове се въздържат, се приема че поставеното за гласуване предложение не е взето под внимание.

Член 12

1. Решенията, приети в изпълнение на член 72, буква а) от Регламент (ЕО) № 883/2004, съдържат мотивите, на които са основани, и се публикуват в *Официален вестник на Европейския съюз*, освен ако не бъде решено друго с мнозинство от членовете на Административната комисия.

2. Генералният секретар взема необходимите мерки за публикуването на тези решения в *Официален вестник на Европейския съюз*.

3. Членовете на Административната комисия следят за това на национално равнище да се подават подходящи инструкции, за да се гарантира надлежното изпълнение на публикуваните и непубликувани решения на Административната комисия.

4. В архивите на Секретариата се пази оригинален екземпляр от всяко решение на Административната комисия, изготвено на езика на Съюза и подписано от председателя.

5. Всяко решение се прилага считано от посочената в него дата или, ако такава липсва, от първия ден на втория месец след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 13

1. За всяко заседание се води протокол, който по принцип трябва да бъде одобрен на следващото заседание.

Членовете, които не са получили екземпляр от протокола на собствения си език, могат да отложат даването на окончателното си одобрение до получаването на такъв.

2. За решенията от особена спешност, в хода на срещата, на която се взети, може да бъде изготвена декларация, посочваща, че решенията са взети, при условие че бъдат окончателно приети.

Член 14

Всяко ново председателство представя работната си програма и плановете за нейното изпълнение.

Член 15

Административната комисия периодично изготвя общ доклад за дейността си и за прилагането на регламентите за координация на системите за социална сигурност. Докладът се представя пред Консултативния комитет за координация на системите за социална сигурност, създаден с член 75 от Регламент (ЕО) № 883/2004.

Член 16

При необходимост от тълкуване на разпоредбите на настоящия правилник, с такова се произнася Съдът на Европейския съюз в съответствие с член 267 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

Член 17

Работните езици на Административната комисия са същите като определените за официални езици на институциите на Съюза, в съответствие с член 342 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

Член 18

Възможно е да бъде постигнато съгласие и да бъде публикуван допълнително Кодекс за поведение, целящ да се подобри ефикасността на подготовката и провеждането на заседанията на Административната комисия.

Член 19

Настоящият правилник се предава на члена на Европейската комисия, отговорен за въпросите на трудовата заетост, социалните въпроси и приобщаването, и се допълва с размяна на писма между него и председателя на Административната комисия.

Правилникът и размяната на писма се публикуват в *Официален вестник на Европейския съюз*. Те влизат в сила в деня след публикуването им и заменят аналогичните документи, публикувани в *Официален вестник на Европейския съюз* на 20 май 2005 г.

Съставено в Брюксел на 16 юни 2010 година.

Председател на Административната комисия

José María MARCO GARCÍA

Размяна на писма между председателя на Административната комисия за координация на системите за социална сигурност и члена на Европейската комисия, отговорен за въпросите на трудовата заетост, социалните въпроси и приобщаването

КОПИЕ

Брюксел, 1 юли 2010 г.

Mr László ANDOR

Член на Европейската комисия Трудова заетост, социални въпроси и приобщаване

Предмет: Изменен правилник на Административната комисия за координация на системите за социална сигурност

Уважаеми господине,

Към настоящото писмо ще намерите приложен преразгледания текст на правилника на Административната комисия, създадена с член 71 от Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета за координация на системите за социална сигурност.

В този правилник, изготвен по взаимно съгласие между членовете на Административната комисия съгласно разпоредбите на член 71, параграф 2, точка 1 от гореупоменатия регламент, се определят основите на вътрешната организация на Административната комисия и нейните процедури.

Преразглеждането на правилника стана наложително поради началото на прилагането на Регламент (ЕО) № 883/2004 и Регламент (ЕО) № 987/2009 и влизането в сила на Договора от Лисабон за изменение на Договора за Европейския съюз и Договора за създаването на Европейската общност, подписан в Лисабон на 13 декември 2007 г.

Ще Ви бъда признателен за евентуалните коментари, които бихте желали да внесете.

С уважение,

Keyina MPEYE

Председател на Административната комисия

КОПИЕ

Брюксел, 22 юли 2010 г.

Mr Keyina MPEYE
Председател на Административната
комисия за координация на системите за
социална сигурност

Предмет: Изменен правилник на Административната комисия за координация на системите за социална сигурност

Уважаеми господине,

Получих писмото Ви от 1 юли 2010 г., в което ми изпращате преразгледания правилник на Административната комисия, изготвен в съответствие с разпоредбите на член 71, параграф 2, точка 1 от Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета за координация на системите за социална сигурност.

Правилникът не е обект на забележки от страна на Европейската комисия и ще бъде публикуван в *Официален вестник на Европейския съюз*.

С уважение,

László ANDOR
Член на Европейската комисия

V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Съобщение от френското правителство във връзка с Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеводороди ⁽¹⁾

(Известие във връзка със заявленията за разрешение за изключителни права за търсене и проучване на течни и газообразни въглеводороди, наричано „Разрешение за Cahors“)

(текст от значение за ЕИП)

(2010/С 213/12)

Със заявление от 18 декември 2009 г. фирмата 3LEGS Oil & Gas plc със седалище на о-в Ман, Commerce House, 1 Bowring Road, Ramsey, Isle of Man IM8 2LQ, UNITED KINGDOM, поиска за срок от пет (5) години разрешение с изключителни права за проучване и добив на течни и газообразни въглеводороди, наречено „Разрешение за Cahors“, на площ от около 5 710 km², която обхваща част от департаментите Aveyron, Dordogne, Lot, Tarn и Tarn-et-Garonne.

Това разрешение обхваща областта между меридианите и паралелите, които свързват последователно дефинираните по-долу географски точки, като за нулев меридиан се приема минаващият през Париж.

Точка	Географска дължина (гради и.д.)	Географска ширина (гради с.ш.)
A	01,30	49,90
B	00,50	49,90
C	00,50	49,70
D	00,40	49,70
E	00,40	49,40
F	00,30	49,40
G	00,30	49,10
H	00,60	49,10
I	00,60	49,00
J	00,90	49,00
K	00,90	48,90

(1) ОВ L 164, 30.6.1994 г., стр. 3.

Точка	Географска дължина (гради и.д.)	Географска ширина (гради с.ш.)
L	01,20	48,90
M	01,20	49,30
N	01,30	49,30

Подаване на заявления и критерии за предоставяне на разрешения

Подателите на първоначалното и на конкурентните заявления трябва да отговарят на необходимите условия за издаването на разрешително, определени в членове 4 и 5 от Указ № 2006-648 от 2 юни 2006 г. относно разрешителните за миннодобивни работи и за подземно складиране (*Официален вестник на Френската република* от 3 юни 2006 г.).

Заинтересованите дружества могат да подават конкурентни заявления в срок от деветдесет дни, считано от датата на публикуване на настоящото известие, според условията и реда, обобщени в „Известие относно придобиването на разрешителни за проучване и разработване на въглеродороди във Франция“, публикувано в *Официален вестник на Европейските общности* С 374 от 30 декември 1994 г., страница 11, определени с Указ № 2006-648 от 2 юни 2006 г. относно разрешителните за миннодобивни работи и разрешителните за подземно складиране (*Официален вестник на Френската република* от 3 юни 2006 г.).

Конкурентните заявления се изпращат до министъра, отговарящ за минното дело, на посочения по-долу адрес. Решенията относно първоначално постъпилото заявление и тези на конкурентите ще излязат в срок от две години от датата на получаване на първоначалното заявление от френските власти, или най-късно на 2 януари 2012 г.

Условия и изисквания относно упражняване на дейността и нейното прекратяване

Подателите на заявления се приканват да се отнесат за справка към членове 79 и 79.1 от Кодекса за минното дело и Указ № 2006-649 от 2 юни 2006 г. относно миннодобивните работи, подземното складиране и Инспекцията по мините и подземното складиране, (*Официален вестник на Френската република* от 3 юни 2006 г.).

Допълнителна информация може да бъде получена от Министерството на екологията, на енергетиката, устойчивото развитие и морето: Direction générale de l'énergie et du climat, Direction de l'énergie, Sous-direction de la sécurité d'approvisionnement et nouveaux produits énergétiques, Grande Arche de la Défense, Paroi Nord, 92055 La Défense Cedex, FRANCE (Тел.+33 140819529).

Справки със споменатите по-горе законови и подзаконови разпоредби могат да се правят в Légifrance: <http://www.legifrance.gouv.fr>

Предварително уведомление за концентрация
(Дело COMP/M.5940 — Plastic Omnium Group/Inergy Automotive Systems)
Дело кандидат за опростена процедура
(текст от значение за ЕИП)
(2010/С 213/13)

1. На 2 август 2010 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятие Compagnie Plastic Omnium („Plastic Omnium“, Франция), под контрола на Burelle SA (Франция), придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията контрол над цялото предприятие Inergy Automotive Systems („IAS“, Франция), което преди това е било под съвместния контрол на Plastic Omnium и на предприятието Solvay (Белгия), посредством покупка на дялове/акции.
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
 - за предприятие Plastic Omnium: доставка на автомобилни части от пластмаса, както и на продукти и услуги в областта на околната среда (контейнери за отпадъци, улична и пътна сигнализация, градоустройствено планиране),
 - за предприятие IAS: доставка на горивни системи на производителите на автомобили.
3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разглеждано по процедурата, посочена в известието.
4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.5940 — Plastic Omnium Group/Inergy Automotive Systems, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

